

更新

## RENEWAL

忽然，有一大隊天兵同那天使讚美神說：  
「在至高之處榮耀歸與神！  
在地上平安歸與他所喜悅的人。」

——路加福音2章13、14節

## 天使之歌

朱偉德 (John Henry Jowett) 著 / 呂允智 譯

## ——平安與喜悅的祕訣

那真是超脫世俗的音樂！聽來是那樣的遙遠！又像夢似的那樣不真實！就好像從媒體報導的戰事中，突然聽到其中竟含著一個美麗的傳奇故事，或一個愛情故事般的不協調。今天要想聽到天使的歌聲，就像似想在熙來攘往的紐約街道上，找到一個中世紀文雅氣息的角落一樣的困難。天使般的音樂，好像已不合時宜了。我們活在各樣事務急速的變化，與嚴苛殘忍的敵意中，幾乎已經忘記這首天使之歌所代表的天國氣質。即使再聽這首天使之歌，想像正有一群聖誕歌手站在門外唱時，可是屋裡還是照樣傳來兇猛的吵架聲。有人可能會這麼說：「這個老歌是個美麗的幻象！它不過是一首老歌罷了！歌曲中平安的景象全是海市蜃樓！其中美好的應許，是無憑無據的美夢！這曲音樂完全與現實不符！它從前帶來安慰，如今卻成了一個笑話；它從前可以鼓勵，如今不過是個諷刺！」正因為今天有許多人如此想，也許我們更該再聽聽天使的聲音，好像兩千年前這首歌初次唱時一樣：「在至高之處榮耀歸與神！在地上平安歸與他所喜悅的人。」

它真的是個美麗的幻象嗎？「是啊，神所應許的平安在哪裡呢？人間的喜悅在哪裡呢？看看整個世界，現實生活中，有多少荒謬的事還在發生！」人不得不承認，平安似乎仍然隱而未現；而人與人間由喜悅所交織的親密關係的網絡，也還是一樣的找不到。對於這個外表的幻象，我們如何解釋呢？是不是

少了什麼因素，以致於產生這麼糟糕的失敗呢？神所應許的平安，所宣告的喜悅，是因為我們缺少了什麼重要因素，或輕視了什麼規則，以致於這些神的恩典不能實現呢？我所以問這些緊急的問題，因為我知道人是多麼容易在信仰之外的事上，只專注於看事情的結果，卻莫名其妙地忽略掉原因。或是只注意次要的成因，而不找出主要的源頭。我們常見樹不見林，忽略基要的原則，只集中注意力在過程之中；或是只看到中程或遠程的目標，卻沒有想到開始的第一步更重要。也就是初步的、基礎的、開始的、起源的那一步。我們一開始就站錯了位置，從河流的中間，而不從上游開始。我們站在滾滾江河沖入洋海之處，卻沒有上溯到那匯集眾水的源頭，去探詢那密佈雲霧雨露的國度。

## 尚未完成之歌

我們當思想，在唱這首天使之歌時，我們是否已經完全了解它的意義呢？我們有沒有忽略什麼重要的地方？會不會注意了一部份而漏掉了其他部份？我們所著重的，是否正確且真實？抑或我們屬靈裡的貧窮與失敗，要歸咎於我們對經文錯誤的強調呢？當我再回頭思想一般人對這首歌的曲解，我實感驚訝萬分。到處人都在問說：「人間的喜悅在哪裡？地上平安的應許又何在？」是的，可是你還沒有唱完整首歌。你漏掉了這首歌一開始，那最重要

的基調。

在發問之前，我們要先問自己：「在至高之處神所享的榮耀，如今在地上何處落實？」我們只專心看天使之歌的第三句話：「喜悅歸與人」；或是第二句話：「在地上有平安！」我們卻忘了第一句話，這句話聽來是隨口說的，卻是原因：「在至高之處榮耀歸與神。」也就是說，我們捨本逐末，我們只關心樹所結的果子，卻忘了樹自己的根了。你如果認真想想，很明顯地這就是我們幻象破滅的原因，我們只要河水上漲，卻不在乎江河發源之地如何。我們緊緊抓住鍊子的第二環節或第三環節，而很奇怪地，偏偏忘了第一環節。我們從尾巴開始，卻忘記了起頭。我們找尋魔術般地豐收，還沒走到田地，就想收割玉米。人還沒有與神和好，就想要與人和好。我們想要豐收，卻天真地以為豐收是從天上掉下來的。我們抓住天使之歌的一部份，卻丟掉另一部份。我們忽略了田地，卻奇怪為什麼沒有收成。完整和諧的天使之歌到底有什麼內容呢？這歌說道：「在至高之處榮耀歸與神！在地上平安歸與他所喜悅的人。」

現在讓我們更進一步地討論其間的理由。平安不是單獨生出來的，平安不是個獨立的，與其他東西無關的一種產物。平安乃是與其他事情相關，完全受到它們的影響的。平安是關係所結出的果子，如果關係穩固，自然就會結出平安來。讓我們從不同的範圍來看幾個類比：

### 一、建築上的平安

讓我用所謂「建築上的平安」為例。建築上的平安是指結構上的安定穩固，在狂風暴雨中安靜而不動搖。這種建築上的穩定，所有材料組合所帶來的安定——石頭搭石頭，木材疊木材，全倚靠在一種更重要的關係之上。這種重要的關係，是由垂直水平儀，水管線路等決定。如果建築師要給一棟建築物所謂「建築上的平安」，他必須把建築設計得正確。「建築上的平安」不是直接創造出來的，乃是當其他條件都符合，所有規律都嚴格地遵行時，自然會產生的結果。

### 二、音樂中的平安

還有一種我稱之為「音樂中的平安」(Musical Peace)。音樂中的平安不是安靜無聲，乃是和聲的和諧。這是在所有樂器將彼此的合作當作優先要務，才會有的快樂結果。假設有一隻小提琴的弦鬆動走音，你再努力，也不能挽回樂曲本身應具有的力量、甜美或和諧。又如若有一個樂器弦太緊，一個弦太鬆，還有一個弦斷了，你還能達到音樂上的和諧嗎？你還可能有旋律上的和平嗎？樂器不調好音，就不可能有音樂上的平安。要達到聲音和諧，我們的樂器必須先調音，才能有聲音和諧的創作演出。也就是說，聲音和諧是第二步，調整樂器才是第一步。

### 三、身體上的平安

身體上的平安(Bodily Peace)，就是身體的健康，也是同理。身體上的平安，是指沒有一個器官不受約束或太激動。這不是直接創造出來的，而是第二層次創造的產品，是由身體上所有的肢體和諧互動而達成的。身體要有平安之前，生理的規律正常是必要的。肢體間沒有正常的關係，就會有器官間的混亂與衝突。所以要想身體想得著平安，必須先好好調養。

這個比喻指出一個重點：在以上各個層面中，我們若想要得著平安，一定要從能產生平安的關係層次做起。有關這天使之歌中的應許也是如此，才能給人類帶來真正的和諧，那是身體彼此協調時所發出的美妙音樂，也是全人類活在和諧中的美妙合音。平安是關係和諧所帶出的結果，當所有的關係穩固時，平安也就自然地產生了。

你在神的話中，到處都可以看到這樣的教導，而且這是聖經中最首要的信念：「堅心倚賴你的，你必保守他十分平安，因為他倚靠你。」(賽26: 3)「公義和平安彼此相親。」(詩85: 10)「愛你律法的人有大平安。」(詩119: 165)「我們既因信稱義，就……與神相和。」(羅5: 1)以上每一處經文，以及成千的其他經文，都宣稱平安不是根源而是果子，平安乃是因個人與神相和後得享的果子。而這正是天使之歌的開始，是那向伯利恆村外的牧羊人所唱之歌。不是先唱喜悅歸與人，也不是唱平安歸給在地上的人，它乃是先指出喜悅平安產生的源頭，就像太陽是所有光線的源頭一樣的可以確信。天使之歌一開始，就唱道：「在至高之處榮耀歸與神！」因此我們必須自問，在我們所經歷幽暗痛苦的日子中，在這些充滿人類仇恨陰影、惡毒意念、種族戰爭及競爭衝突的日子裡，我的思想該從哪起步呢？是從次要的第二、甚至第三層次呢？還是從主要的第一層次呢？我是不是應和了天使之歌的起頭，用「在至高之處榮耀歸與神」開始，來定準最優先的關係——神與人的和好與修正。**惟有當我們將榮耀歸與至高神，平安才會來到地上，人間才能充滿喜悅。**

### 一個重要關係

那麼，怎樣的關係才能將榮耀歸與至高神呢？世間有許多和神建立關係的途徑，但其中只有一項是最重要的。所有其他的關係，都只能稱之為接觸(contacts)，而不是相合(communions)。它們只有外在的連結，卻不是內心深入的相交。例如，我們可以追求哲理上的關係，但那只是在頭腦上接受某些有關神的理論。我們也可以追求神學上的關係，把它當成一種娛樂，甚至鼓動著極大的激情，甚至帶著狂熱捍衛某些教條。還有些人追求教會關係，正式註冊加入教會名單，但這並不代表你與永生神有深入地交往，這正好像你在白金漢宮的訪客簿上簽名，卻不能說你是英國國王的知己好友一般。人還可以提出許多各種傳統習慣上的關係。此外，也有政治上的關係，例如有些政府在錢幣上印上神的名，或在法令條文及文件中，

加幾句對神的尊稱。以上種種，都與神毫不相關，就像我筆記上的水印，和我生命經歷的榮辱之間，可說是風馬牛毫不相關。所有這些關係，對神來說都是正式的、名義上以及字面上的。然而它們卻不是最重要的，因為它們不會給神帶來榮耀。那麼怎樣才能與神建立重要的關係，好使神得榮耀呢？又如何藉著這樣的關係，生出其他種種正確的關係來呢？這正如惟有藉著肥沃的土地，才可以長出豐盛的玉米一樣。我們要怎樣與神和好，並藉著這和好的關係與他人和好呢？這正是在這個困擾的日子裡，許多問題中最重要的一項。在我們這個令人困惑的時代裡，如何與神和好，是你我理當思想最大的事。我們如何將榮耀歸給神，以致這個榮耀會帶來地上的平安，與人間的喜悅呢？今天我們慶祝降生的那一位，帶給我們完全的線索。基督耶穌說：「我就是道路」(約14: 6)！**與基督建立正確關係，就是與神建立正確關係。**當耶穌基督對人的靈魂說話時，祂向他們要求的是怎樣的關係呢？祂的要求沒有模擬兩可，基督耶穌要求我們向祂完全降伏，向著祂拯救的能力，順服在祂旨意的管理之中。祂要求我們把生命帶到祂的前面獻給祂，以祂為我們的救主。然後用著這獻上的生命來順服祂，以祂為我們的主。

然而我們不能透過種族、國家或群眾來建立這種關係。我們必須將自己個人的生命，獻給這位個人的救主與主宰。除此之外，別無他法。除非在這次世界大戰結束後，我們更接近這樣的委身，否則我們將會再一次踏上黑暗滿佈，充滿懷疑、誤解與道德淪喪的道路。我全心盼望在大戰結束後，國際聯盟可以成立，可是這個聯盟只能作外在、次要與膚淺的工作。除非每個人到神前與神和好，在神的能力、救贖大愛與恩典之中，被改正、稱義並成聖，否則人與人之間不會有真正的和平。簡單的說，我們不能用大量集體的方法來解救世界。國際聯盟或者和平公約，不能消弭世界上的歧見，不能帶來兄弟間的和平。救恩與和平，只能在個人以生命降伏於基督，以祂為救主，與祂同行之時，才能找得到。真正的生命由此開始，所有的聖徒都是如此開始的，所有生命旅程的朝聖者，就在此成為擁有偉



大心靈的騎士。真實的生命由與神建立關係開始，嶄新的世界也必須由這個關係開始：——

「萬古磐石為我開，  
容我藏身在你懷！」

### 必須從我開始

不！我們不能靠團體的拯救！我們不必理會那種「集體論」。管風琴技師不能同時為許多管風琴調音。每個個別的琴鍵需要個別的調音，在個別的調音後，管風琴技師可以得到和諧的和聲。除非個別的琴鍵得到「重生」，它就不能進到美妙音樂之聲的天國。「（一個）人若不重生，就不能見神的國。」（約3:3）神的國是由個人開始的，屬天的國度就是這樣由一個個重生的人所組成的。**當人重生時，神的國就開始了，當有更多的人重生時，神的國就來臨了。**那是神聖次序中最重要的一種關係，人在神的榮耀前獻上他的生命。那也是天使之歌的第一句：「在至高之處榮耀歸與神！」個別的人與至高者關係弄對了，於是便有平安在地上，喜悅也就歸與人。天使之歌從「榮耀歸與神」開始，而以「喜悅歸與人」結束。首先是榮耀，後來是平安！這才是聖誕節的音樂！這才是基督教的真義！你現在想法

改變了嗎？天使之歌依然是個幻象嗎？它用虛假的應許戲弄了全世界嗎？基督信仰是不是失敗了呢？所有的傳道事工只是彩色的泡沫而已嗎？還是我們這時代中，所發生的種種可怕事件，以恐怖地方式證明了天使之歌中的教訓是真的，忽視的人不能逃罪？基督信仰的觀念是，你不能靠呼喊「主啊！主啊！」得到平安。（參太7: 21）這樣的宣告是對的還是錯的呢？基督信仰又說，自稱是基督徒，卻不住在基督耶穌裡的人，將要「像枝子丟在外面枯乾。」（參約15: 6）這樣的宣告是對的還是錯的？基督信仰還說，你不能外表乾淨，內心污穢！或是外面整齊方正，內在扭曲變形！如果你棄絕了規矩，你的牆壁就會凹凸不平。（參太23: 27-28）這樣的宣告是對的還是錯的？基督信仰也說，如果人離棄神，與神疏遠，失去與祂聖潔的相交，就不能有地上的平安，或人間的喜悅。這樣的宣告正確嗎？還是錯誤的？

基督信仰還宣告說，當一群基督徒將自己的生命降伏於救恩與基督的大能之下時，他們會彰顯出靈裡的活力與高尚的品格，基督徒的靈力將落實在他們彼此深交的關係中。這樣的宣告是對的還是錯的？你會問到基督信仰失敗了嗎？其實還有個更緊迫的問題才是我們真正該問的，你嘗試過基督信仰真正的能力嗎？我們還沒有下到禾場耕耘，就

想要得到豐收，所以我們失敗了，而且失敗得很慘。我們嘗試給人間帶來平安與喜悅，好像那是可以人工製造的產品，我們也徹底失敗了。我們嘗試藉著圓桌談判，要在不同人中建立兄弟之情，結果我們還是一敗塗地。現在讓我們嘗試基督！讓我們從天使之歌的開頭來開始，把榮耀歸與在至高之處的神！讓我們把身心靈完全降伏於主耶穌，及祂的統治管理，藉此來榮耀神！我們曾經想要得葡萄，卻沒有連於葡萄樹。讓我們現在反過來，先連於葡萄樹，再要得葡萄。這是我聖誕節的信息，先是葡萄樹，後是葡萄！首先是至高之處榮耀歸與神，然後才是平安在地上，喜悅歸與人。但願今天世上各處各方的人，所有的男男女女，從爭鬧中安靜下來，聆聽天使的歌聲。但願天使之歌傳遍全世界的大城小鎮，田野村莊。我們必須聽進的是，全首曲子的每部份，以及每一個字！是的，整首曲子，從始至終，有頭有尾！「在至高之處榮耀歸與神，平安在地上，喜悅歸與人。」

（本文選自由華倫魏斯比所編之《古典講章集——基督降生》，係朱偉德牧師於1918年聖誕節，在倫敦西敏斯特教堂的講道，當時第一次世界大戰剛剛結束一個月。更新傳道會所出的「聽屬靈偉人聲音」書中，有朱偉德牧師的生平介紹。）

為聖誕節或平日購買禮物煩惱嗎？  
有什麼禮物，比能幫助人更進一步認識耶穌的書籍更好？

歡迎購買更新書籍為禮物。

更新書房秋季感恩大拍賣，所有更新書籍一律八折優待。

（限北美地區，郵費另計，到2006年底為止）

我們的書，讓你認識耶穌！我們的書，幫你傳揚耶穌！

歡迎來信或來電 732-828-4545 索取目錄或上網購書

www.crmnj.org，點選「更新書房」，查詢詳細書目資料與價格。



會場中來自各方的「更新之友」高朋滿座



按牧誓詞問答



按牧典禮中的按手禱告



特別詩班獻詩「你為何揀選我？」

更新慶祝35年週年的慶典，在敬拜與感恩的氣氛中已圓滿結束。十一月18日（禮拜六）晚間，我們假新澤西州美門華人基督教會禮拜堂，先有聚餐，接著舉行感恩聚會，同時也為本會同工呂允智長老舉行按牧典禮。

當晚新舊更新之友約350人同聚一堂，真是其樂融融。為此慶典，更新董事石懷東牧師不但擔任司會，還特地寫了一首詩歌，在會中教導我們同唱，鼓勵我們在回首三十五載時，要能繼續「以信心點燃更新火炬；用愛心守護傳承；憑盼望邁向願景！」會中我們也請了三位過去與更新歷史有關的舊同工：黃小石長老（審書組），羅榮長老（影音部）及吳郁娜姊妹（第一位全時間編輯助理）前來分享。

令我們感動的是，當晚除了新澤西州附近的更新之友外，也有不少老朋友們光臨，他們甚至遠由德國、台灣、及

## 敬拜與感恩的慶典

# 更新 Celebration



遠在加州的友人所送的「按牧蛋糕」



更新董事會主席張麟至牧師代表更新歡迎賓客



更新董事石懷東牧師領會及領詩



香港等地而來。荷蘭華人基督教會的創辦人陳紹光師母，甚至親自連同蔡達佳牧師等一行六人，由歐洲前來參加慶典，他們的盛情難得可貴，我們真是受之有愧。

在按牧典禮中，呂允智夫婦與李健長老（台北林森南路禮拜堂）及余亞弘老師夫婦（華神北美分校），一同合獻了一首詩歌「你為何揀選我」作為回應，副歌歌詞感人至深：「求主塑造我，使我合你心意，我願盡力遵行你話，我今獻生命，願為你而活，與你同行永不回頭！」

按牧典禮的信息是黃子嘉牧師給的。黃牧師以約翰福音21章15-23節向呂允智、謝曉薇夫婦提出四句六言絕句，衷心地勉勵他們夫婦進入全時間的服事神國。

當黃牧師講完了，他隨即當場「口試」那按牧團已經審核過的候選人呂允智，回答他剛才講過的四個重點。頓時全場會眾肅靜，等待呂允智的回應。感謝主，呂弟兄從容不迫，機智地重複了黃牧師的贈言：「愛主重於事工，愛

羊重於業績，榮主重於生死，跟主重於看人。」

更新總幹事李定武牧師在神及會眾面前，向呂允智夫婦提出六項服事主信念及態度的問與答：對愛神（倚靠神）；愛神的話；愛作主的門徒；愛人；愛神的教會以及愛禱告及事奉等六方面。對每項問題，呂允智都以肯定並倚靠主的態度回應。最後全體會眾也在神前站立，表明他們願成為呂允智夫婦的見證人，並支援他們的服事。

隨即按牧團的黃子嘉牧師（若歌教會主任牧師）、張麟至牧師（美門教會主任牧師）與彭懷冰牧師（台北校園文字部社長）走上講台，和李定武牧師一同以按手及禱告，莊重地為這對夫婦祈禱，求神使用他們，賜福給他們，讓他們夫妻二人一體，同心一生跟隨主，作神的僕人。呂允智被按立為牧師，將今後專心以祈禱、傳道為事，一生服事神。

為了當天的聚會，更新同工們有許多工作需要事先準備，但我們更感謝美門教會弟兄姊妹們的相助，佈置了美侖

美奐的交誼廳為聚餐使用。當天來與我們一同感恩慶祝的牧者不下十位以上，我們也有機會趁此機會感謝平日在各項事工上協助我們的許多義工。在慶典中播放了呂允智夫婦設計的power point，由長真口述介紹，回顧更新過去的歷史，真的看到神的恩典滿溢，路徑滴下脂油。

最後，全體會眾站立，同聲高唱「你真偉大」作為感恩的回應，成為聚會敬拜的高潮。並在林三綱弟兄祝福下，結束了這場又莊重又感人的感恩聚會。的確神的恩典萬分奇妙，祂的愛令人難以明白。我們只有以獻上自己回報主恩。無論您當天有否出席，我們都十分感謝您過去對更新的愛護與支援，我們也希望您能在未來的年日中，繼續支援更新，禱告求神使我們不偏離祂的正道，繼續為促使「教會更新、信徒更新」而努力！更讓我們能時時記得詩人向神的心願：「耶和華啊，榮耀不要歸與我們，不要歸與我們。要因你的慈愛和誠實，歸在你的名下！」（詩115:1）

## 記更新傳道會35週年感恩聚會



豐盛的筵席開始了感恩聚會的序幕



鍾威昌牧師、師母（左二及後）與荷蘭陳紹光師母、蔡達佳牧師（右一、二）等人同來慶賀

D 4/4

更新傳道會三十五週年感恩

詞/曲 石懷東牧師

5 ||: 3 · 3 4 3 2 1 | 1 · 1 5 · 5 | 5 · 5 6 5 4 3 | 6 --- |

- 1 耶和華尼西榮耀的君王，以恩典為年歲冠冕。  
 (2 眾) 山怎樣圍繞耶路撒冷，耶和華也環抱我們。

2 · 1 7 1 7 6 | 5 - 5 - | 4 · 3 3 6 7 1 | 2 - - 5 :|| 4 · 3 3 6 7 2 | 1 - -

- 1 暮然回首三十 五 載，路徑都滴下脂油。2 眾 - 留下恩典的痕跡。  
 2 寂寞長空綻放色彩，

1 · 1 | 4 · 4 4 4 5 6 | 5 - - 3 · 5 | 6 · 6 6 1 · 1 | 7 - - 3 · 1 | 6 · 5 6 1 |

以信心點燃更新火炬，信徒更新教會更新，用愛心守護傳

2 - - 3 · 1 | 6 · 5 6 1 | 1 - - ||

承，憑盼望邁向願景。

# 生命的蛻變

◆ 歐特伯 John Ortberg 著  
◆ 長真譯

## 停滯不前

韓科是我所牧養教會的會友，他作會友已五十年了。個性古怪，喜歡埋怨——舉凡自己的家庭、工作，任何事他都埋怨。他並不是年老了才如此的，年輕時他就是個怪人。有一天，我聽見他向其他會友埋怨教會的音樂太吵，我就勸他不要如此，並以爲說說就沒事了。沒想到幾個禮拜之後，一個管理建築安全的政府機構（OSHA）派人來看我，說到我們教會音樂太吵的問題。我聽了哈哈大笑，馬上想到韓科，他一定是看我對他的埋怨無動無衷，一怒告到政府去的。我笑著向視察員道歉，他也笑了起來，說：「你知道我的同事一聽到我要處理這種投訴，都笑我說這不是在給上帝找麻煩嗎？」

韓科的缺乏喜樂實在不能全歸咎於他，也許是因爲教會中沒有人期望他會改變，我們只要他每個星期天來作禮拜，固定奉獻與服事，並且不沾麻煩事就可以了。我們從來沒有期望他的生命由裡到外整個的翻新。

羅馬書12章2節說：「只要心意更新而變化。」「變化」一詞乃「蛻變」之意。保羅在加拉太書4章19節用另一個方式來描述基督徒應有的改變：「直等到基督成形在你們心裡。」神對我們信徒的期望，就是藉著一連串的過程，使我們更新成基督的樣子。

當耶穌說天國近了時，祂不是指那有著黃金街珍珠門的新耶路撒冷將來的來臨，神的國乃是由一群生命被改變的基督徒在地上組成的，他們生命中結有聖靈的果子——仁愛，喜樂等。可惜的是我們今天的教會中，不快樂，甚至心中充滿苦毒的人，數目並不少過教會外的人。

## 攔阻生命蛻變的原因

問題出在哪裡呢？我想最大的問題，在於我們對基督徒生活的**基本觀念有錯誤。我們以為信耶穌就是等著上天堂**。當神呼召我們生命要有蛻變時，我們卻以信主爲自滿，誤以爲目標完成了！並沒有期待天國所帶來革命性的改變，我們以爲那是上了天堂以後才會發生的事！換句話說，我們把信主當作進天堂的門票，等有一天到了天堂門口，只要我們對自己是否得救的問題答對了，就可以進天堂。

但耶穌從來沒有說過：「現在讓我告訴你們，當你去世來到天堂門口時，應當如何回答問題。」四福音的作者清楚明言，所謂福音就是我們的罪已蒙主的寶血洗淨，從此不必再生活在罪惡感、失敗和無能中，神隨時能賜我們祂那改變生命的力量。然而要想得著這能力，我們必須成爲耶穌基督的門徒，換句話說，必須成爲基督的學徒！

我們另一個錯誤的觀念，就是**用外表的行為來衡量屬靈的成熟度**。

杜恩（John Dunne）在其羅馬書註釋中提到，第一世紀的拉比文學非常強調飲食律、行割禮及守安息日的問題，爲什麼呢？因爲所有的群體都想了解哪些是圈內人，哪些是圈外人，

能有一個看得見的「指標」，即使是非常膚淺的規定，也能帶給人安全感。然而這些「指標」卻往往被用來取代人們內心真正的蛻變。

在我從小成長的教會裡，一個傲慢、心懷苦毒的牧者能爲人所接受，但一位被人發現私下抽煙的牧者，馬上就會被開除。這並不表示我們的會友認爲抽煙的罪比驕傲更嚴重，但抽煙在我們基督徒的次文化中是不能接受的——它是一個衡量人屬靈與否的可見「指標」。

此外，在我們教會中，「靈修」也是一個「指標」，可用來衡量信徒靈命的成長。若有人問我近來靈命如何，我馬上就會想到我近來靈修光景如何，而不是想到我近來是否更加愛人與愛神。

「教義」也可是一個「指標」，魏樂（Dallas Willard）說：「對我們基督徒來說，最難的一件事就是在教義上堅守真理，然而卻又不傷人。耶穌就是這樣，祂永遠都是對的，然而祂也從來不傷人。」

所有的指標都因文化而異，但它所帶來的動力卻是一樣的。如果基督徒沒有經歷到生命真正的蛻變，他就一定會去找某種「指標」，作爲衡量或遮掩自己生命有否改變的標準。基督徒的生命應能彰顯出真理、愛、喜樂與恩慈，如果無法彰顯，我們就會想一些其他方式來表現自己是與世人不同的基督徒，因而訂出一些奇怪的「指標」，其實是爲了遮掩我們生命中的缺乏改變。但教義、行爲準則等，固然可以將我們圈成蒙教會社團接受的一份子，卻也可能成爲掩飾我們靈命不成長的方式。那麼我們應如何更新自己的生命呢？

保羅給了很好的建議，他在哥林多前書9章25節中說到：「凡較力爭勝的，諸事都有節制（新國際版譯作：「諸事都要受操練」），他們不過是要得能壞的冠冕；我們卻是要得不能壞的冠冕。」今天我們之所以放棄追求蛻變的成長，原因就在此：我們想用自己的方式來改變自己，神卻要我們有所節制，接受操練，依靠祂來更新我們的生命。

自己想辦法更新，與受神的操練得更新的生命是兩回事。我們當中有誰可以不經操練就參加馬拉松競賽呢？但只要肯下決心受訓練，總有一天就可以參賽了。屬靈的成長也是如此，我們不能單單仰慕耶穌的美德，而不接受訓練，而我們接受訓練的目的很簡單——就是使我們得以勝過所有影響我們生命發生蛻變的攔阻。

## 促成生命蛻變的操練

屬靈操練往往因人而異，全要看當事人的屬靈成熟度和他對罪處理的態度。通常我們的罪可分兩類：一種是懈怠的罪（該做卻沒做）；另一種是故犯之罪（不該做卻去做）。針對這兩種罪，魏樂設計了兩種可行的屬靈操練：一是參與性的操練，諸如敬拜、讀經和禱告等；另一種是不參與性的操練，如下接第7頁



## 點睛妙法——如何在講道時說故事

1996年亞特蘭大奧運會時，NBC電視台花了高價取得轉播權。爲了抓住觀眾的注意力，製作人雷克斯事先採訪了上萬觀眾，問他們：「人們觀賞體育節目時，最喜歡的是什麼？」研究的結論是：「用講故事的方式，觀眾就會想繼續看下去！」傳道人講道時，也該用故事來加強講章的力量，抓住聽眾的心。以下是一些找到故事的方法：

### 1. 濃縮小說故事。

莫泊桑的小說「一條絲巾」，說明了雅各書中舌頭的威力：一個小老頭在路邊彎腰拾起了一條絲巾，恰巧被人看到。不久鎮裡掉了一個皮包，大家都認爲是他拿走的。再三的解釋只能使人更加懷疑他。後來皮包找到了，可是閒話反而更增加了。小老頭不久死了，是謠言殺死了他。如果時間足夠，講員可以增加故事的細節：對話、情節、主角的性格等。

### 2. 引申漫畫信息。

報章雜誌漫畫中的情節，往往都包含了講道可用的故事與信息。

一對父女坐在豪華的沙發上，父親對女兒講述致富之道：「有錢其實非常簡單。我用一分錢買了一支鉛筆，削尖了賣兩分錢。用這兩分錢再買了兩支鉛筆，削尖了賣四分錢。」「……好不容易等到我的資本額，累積到十塊錢的時候，恰好你的姨婆過世了，留給我一千

萬美金的遺產……」這組漫畫可以引出感恩中，人爲的努力與白白恩典的關係。

### 3. 介紹引句背景。

把名句的歷史背景講出來，會加深傳講的果效。「這是我的立場！」(Here I Stand)，是十六世紀改教者馬丁路德在德國的沃慕斯國會公審大會時的名言。傳道人在引用時，應說明路德的生平背景，使聽者身歷其境，知道他面對的情景。今天互聯網上可以查到數不清的資料，但往往真假難分，切記要使用確實可靠的資料來源。

### 4. 取材通俗媒體。

有時通俗媒體節目中，也可找到與講道信息相關有用的材料。電影「基甸的號角」講到一位追殺恐怖份子的以色列特務阿夫納，他的組員也逐一被敵人殺盡。阿夫納對上級說：「不能再以眼還眼了！這樣下去，全世界的人都要變成瞎子了！」上司說：「那你想要怎樣呢？」阿夫納說：「我沒有答案！」面對世上無解的難題時，基督徒可以宣告：「只有在耶穌裡，才有答案！」

### 5. 尋找詩詞典故。

詩人寫詩詞的經歷，也是故事的好來源。詩人馬克漢的退休金被友人虧空光了，他心中充滿苦毒。有一天他在紙上畫圈時，靈光一閃，寫下：「他畫圈把我隔在外，異端仇恨藐視羞辱；愛心使我聰明得勝，我畫圈把他框在

內。」這是他最知名的句子，也使他能恩待赦免虧空他積蓄的人。

### 6. 簡述雋語箴言。

許多廣告標語，或汽車貼紙上，反應著人生的真理。六合彩的兩個廣告：「嘿！君有所不知啊！」「君之所需，惟一元與一夢耳！」都可以發揮成使人深思的故事。

### 7. 取法新聞寫作。

記者報導新聞的訓練，也是講道者的借鏡。新聞記者在報導的首段中，必須能回答「何事、何因、何地、何時、何人、如何」的問題，然後編輯會進一步，將新聞的首句化爲簡明醒目，又有懸疑性使人想要繼續閱讀的標題。把故事講的通俗明白，又適時賣關子，吸引人願意聽下去，實在是門藝術。

司布真15歲時開始教主日學。有一天有個孩子對他說：「老師，你教的太無聊了，可不可以講個故事？」年輕的司布真就照辦了。在這主日學班上，他學到了怎樣說故事。連講道王子司布真都認爲在教導聖經時，應學會引用恰當的故事，你我怎可不好好地學習用故事，來加強信息的力量呢？

(譯自 "Seven Ways to Boost Your Storytelling Power" by Austin B. Tucker, Preaching Magazine, September/October, 2006。)

上接第6頁

禁食、默想和獨處等。

在我生命中我有需要面對的罪，我所選擇的操練就可以幫助我勝過那種罪。比方說，如果我容易犯「故犯之罪」，那麼我就該提醒自己多從事「不參與性的操練」。換句話說，如果我常常受愛說閒話之罪所困，就要學會操練靜默，使我的口舌受約束。

而「參與性的操練」可使我避免「懈怠之罪」。用韓科爲例，他生命中缺乏喜樂，那麼他可以特意操練禮讚——禮讚神、生命、神的創造，並爲他周遭的人及事物感謝，這可訓練他享受到生命中的喜樂。這種操練也許不會馬上看到結果，但卻能調整他的生活，使他看見神所賜他的機會。

如果你是個沒有耐心的人，那麼「參與性的操練」能幫助您重新安排生活的步伐，學到忍耐的功課。對沒耐心的人，學會慢慢開車，或是故意排人最多的隊，就是很好的操練。

### 揚帆啓航

靈命的更新是很漫長的一條路，需要你與神同行。有些人把它想成是在海上划船，多半時候是又耗體力、又無所成，時間一久就放棄了。另有些人則試也不試，只想「依靠神的恩典成長」，他們躺在木筏上，隨波逐流，只希望神能使他們成長。其實以上兩種看法都不能帶來生命的更新。我們最好把屬靈的追求想成是駕駛帆船，如果船會動，那是因爲有風的緣故，我們無法控制風，但一個好水手卻了解風向，知道如何調整帆，使之與風向配合。

基督徒學會與聖靈同工是很重要的，耶穌在約翰福音3章稱聖靈爲風，這表示了解風向是我們的責任，並順著神所預備的風向調整帆，與神一同朝風的方向前進。

那才是真正生命的蛻變。

譯自 Leadership Journal, July 2002。

聖經中聖誕節的故事，有其幽暗的一面，顯明在幾種角色之中。

最明顯的，就是那位陰險殘忍暴戾，又沒有安全感的希律王，假意要去敬拜基督，騙取博士們的同情，卻殺盡了伯利恆四境裡的嬰孩。希律王和他的士兵們，好像代表今天世界上的政治力量。今天連美國也不例外，慢慢開始逼迫基督教，以及基督的跟隨者。我們單由一般美國鄉鎮市政府，對基督教建造教堂申請時的百般刁難，即可看出。如果自由的美國如此，其他自由受限制國家的基督徒可能遇見的難處，就更可以想像了。

在聖誕節的故事情節中，另有一個角色是一般人比較不會注意到的，那就是希律王的宮廷顧問，他們是從聖殿中找來的祭司長和民間的文士，專精於自己的專業，他們熟悉聖經，也清楚先知的預言，然而他們的知識與信仰脫節，對基督完全沒有認識的渴望。這樣的人好像今天的宗教界與學術界（或者說是神學界）部份人士，鑽在聖經字句（或是學術）的象牙塔裡，對神只有頭腦知性的了解，沒有心靈的熱愛，也沒有生命的關係。

對於約瑟、馬利亞在伯利恆的窘況，「因為客店裡沒有地方」（路2:7），聖經只輕描淡寫的講到，卻沒有提到客店主人經營者的形象，正如今天只問利益，不論是非的商業界。

這些角色，包括政治界的希律王、宗教界的祭司長、學術界的文士及商業界的客店主人，這許多出場的人物與角色，好像可以代表今天這個世俗世界對耶穌的態度。

如果世界上只有這幾種類的人，需要救恩但卻拒絕基督，不是忽視就是迫害彌賽亞及祂的跟從者，福音在這世上是沒有盼望的！聖誕節再次顯明世人拒絕神的救恩，只不過是個悲劇人物的降生紀念日而已。

但是不然，在漫長歷史的黑夜中，黎明快要來臨的時候，神讓我們看見點點星光，就是東方的博士與伯利恆的牧羊人，他們代表世界上所有對真理饑渴的心靈，在等待預備迎接這位新生的君王。

東方的博士從天象自然中看到景星的啓示，經過聖經先知的驗證指明，終於到達這位新生王的面前，也預備好黃金、乳香與沒藥的禮物來獻給祂。

伯利恆野地的牧羊人，代表著神所揀選光照的普通人，牧養著可能是為獻祭預備的羊羔，聽見天使天軍的歌聲，前來敬拜這位真正將要犧牲的羔羊。他們因著所聽到的信息，所見到馬槽中的聖嬰，於是四處傳揚這個聖誕的佳音，向人介紹這位道成肉身，成為軟弱嬰孩的基督。

東方的博士與伯利恆的牧羊人的行動，代表所有基督徒一生中該做的兩件事：追求認識基督，與盡力傳揚基督。

活在二十一世紀北美的基督徒，往往會受到世俗文化的影響，理不清政治、宗教、學術、商業與信仰的分別，分不開其間的關係，以致讓以上種種力量造成對基督徒的影響。基督徒並非完全脫離世界，不談政治、宗教、學術與商業等世俗之事，然而當我們曉得人生最重要的使命，就是認識基督與傳揚基督時，我們人生的優先順序，什麼事該或不該做，要先做還是後做，就清楚了。

聖誕節的故事，讓我們看見兩種人，因著對基督的不同態度，帶來了兩種不同的人生方向與結果。親愛的讀者，您是哪一種人呢？

（呂允智）

Christian Renewal Ministries, Inc. (CRM) is an inter-denominational para-church organization, evangelical in thrust and dedicated to preaching, discipleship training, and mass-media ministries, especially literature to the Chinese. Established in 1971 with non-profit status(501 C-3) granted in 1977, CRM is registered with the IRS and is funded, in part, by tax-deductible gifts. Except for combined issues of January-February and July-August, Renewal is published monthly by CRM and is sent free upon request.

# 更新 RENEWAL

第三十二卷第十期 二〇〇六年十二月出刊

發行者：更新傳道會

編輯委員會：〔筆劃順序〕李定武、李陳長真、呂允智、呂謝曉薇、張麟至

編輯：呂允智、李陳長真

排版：章俊 美術設計：楊順華 打字：陳靜卿

諮詢顧問：〔筆劃順序〕王永信、周主培、黃金田、滕近輝、鮑會國

總會董事：〔筆劃順序〕張麟至（主席）、石懷東、李定武、林成蔭、梁金剛、陳一

信徒更新·教會更新



美國總會 200 N. Main Street, Milltown, NJ 08850, U.S.A. Tel: 732-828-4545 Fax: 732-745-2878 E-mail: info@crmnj.org <http://www.crmnj.org>  
 香港分會 九龍尖沙咀郵政信箱98677號 Tel: 2349-3978 Fax: 2717-2451  
 台灣分會 台北市116郵政信箱29-59號 Tel: (02) 8663-3811 Fax: (02) 8663-5071 劃撥13913941 基督教更新傳道會〔奉獻〕  
 新加坡分會 Christian Renewal Mission 3791 Jln Bt Merah, #06-07, E-Centre @ Redhill, Singapore 159471 Tel/Fax: 65-63762304 E-mail: crmsg@pacific.net.sg  
 加拿大地區 〔報稅收據〕支票抬頭及寄往 Harvester Evangelical Press 12350 Sideroad 17, Sunderland, Ont. L0C1H0  
 E-mail address: a.m.cheung@sympatico.ca 請註明 for CRM 〔更新傳道會〕

NON-PROFIT ORG.  
U. S. POSTAGE

PAID

East Brunswick, N. J.  
Permit No. 149



更新傳道會  
Christian Renewal Ministries  
200 N. Main Street, Milltown, N.J. 08850